ReTurnBelt

SystemRoMedic™

Manual - English

Manual - Svenska

Manual - Norsk

Manual - Danske

Käyttöohje - Suomi

Gebrauchsanweisung - Deutsch

Handleiding - Netherlands

Manual - Français

Manual - Italiano

Manual - Español

SWL: 205 kg/450 lbs

handicare

Manual no: 834 Ver. 10 131206

Table of contents

English 3-5

Svenska 6-8

Norsk 9-11

Danske 12-14

Soumi 15-17

Deutsch 18-20

Netherlands 21-23

Français 24-26

Italiano 27-29

Español 30-32

Product information 33

ReTurnBelt is used for raising from a seated to a standing position, and for support in the standing position in combination with the use of ReTurn transfer platform. ReTurnBelt has a more rigid lower section for easy application and an elastic upper section for a better and more comfortable fit. ReTurnBelt has several gripping alternatives and a locking strap for extra support and safety in connection with the use of the ReTurn platform.

SystemRoMedic is a series of different models of transfer assistive devices. The choice of assistive devices depends on the transfer situation and the patient's functional capability and needs.

Functional inspection

Visual inspection

Check the condition and function of the assistive device regularly. Always inspect the product after laundering. Check to ensure that seams and material are free from damage. Check to ensure that fabric is not worn or faded. If there are signs of wear, the product must be discarded.

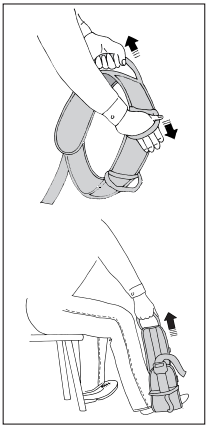
Always read the manual

Always read the manuals for all assistive devices used during a transfer.

Keep the manual where it is accessible to users of the product.

Do not leave the patient unattended during a transfer situation.

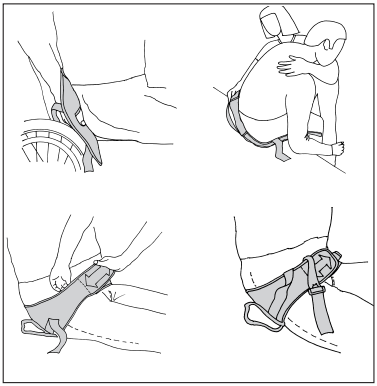
Functional testing



Pull hard on the handles in different directions.

Fasten the belt, place one foot in it, and then pull on one of the handles. Repeat the procedure with all handles.

Placement of ReTurnBelt



Fit the ReTurnBelt to the patient with the elastic section facing upward and the rigid, lower section downward, as shown in the illustration on the product label.

Lean the patient forward or to one side and guide the lower section of the belt down towards the 'sit bones' (lowest bony prominences or ischial tuberosities).

Secure the belt with the Velcro straps. The entire length of the front Velcro strap must be secured to the soft Velcro strap.

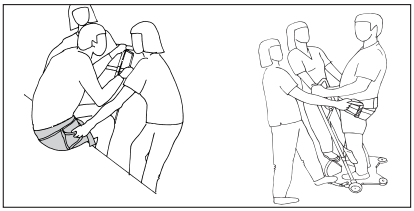
The locking strap can be temporarily folded under the edge of the belt, so that it is accessible when the patient has risen to a standing position. The locking strap is then looped around the ReTurn for added security while the patient is standing.

Using ReTurnBelt without ReTurn

The ReTurnBelt can also be used to advantage even without ReTurn, for example, for gait training. Make sure you use the right size and secure the both the Velcro straps and the clasp.

Using the ReTurnBelt

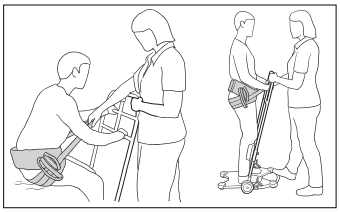
Two caregivers with ReTurnBelt



Brake the wheels on the ReTurn. The patient then leans forward and grasps the handles on the ReTurn. The caregivers then grasp the handles on the ReTurnBelt.

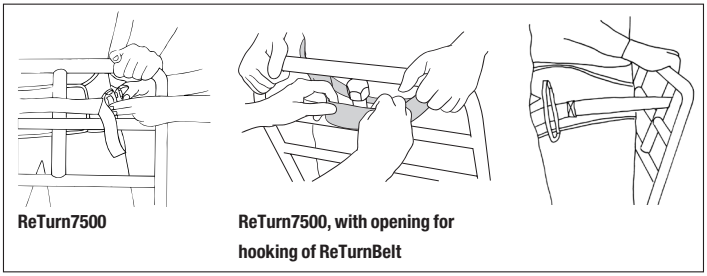
ReTurnBelt allows different gripping alternatives, and helps and encourages the patient to lean forward.
One caregiver helps the patient to lean forward and provides support during raising.

One caregiver with ReTurnBelt



Fasten the clasp without tensioning the strap. A click is heard when the clasp is secured.
Brake the wheels on ReTurn.
The caregiver encourages the patient to lean forward while providing support during raising by grasping either a handle or the strap.
The patient leans forward and grasps the handles on ReTurn.

When it is necessary to attach ReTurnBelt to ReTurn7500



ReTurn7500

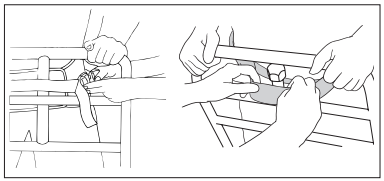
ReTurn7500, with opening for hooking of ReTurnBelt

ReTurn7500:
Do not secure the clasp on the ReTurnBelt before rising. When the patient is in a standing position facing the ReTurn, the strap can be placed around one of the vertical handles.
Secure the clasp on the ReTurnBelt. A click is heard when the clasp is secured.

ReTurn7500, with opening on the upper vertical handle:
Fasten the clasp on the ReTurnBelt without tensioning the strap. A click is heard when the clasp is secured.
When the patient is in a standing position facing the ReTurn, the strap is passed through the opening in the upper vertical handle and placed against the middle support bar.

Now, transfer the patient with ReTurn. Plan carefully to ensure that the transfer is as short as possible.

Sitting down



Brake the wheels on the ReTurn. Ensure that the patient is standing in a secure position facing the ReTurn, so that the locking strap is loosened.
Undo the clasp and remove the strap from the ReTurn.
Fold it under the edge of the belt, so that it does not catch on anything.
Help the patient into a seated position with the help of the ReTurnBelt.

Material:

Polyamid, nylon
Disposable (non-woven): Polypropylene, hydrophobic
Wipeable: Nylon + TPU, possible to use disinfectant.

Care of the product polamid/nylon:

Read the product label.

Do not use rinsing agent. To ensure maximum material life, hang dry or tumble dry on low heat.
If disinfection is deeded, 70% ethanol, 45% isopropanol or similar should be used.
Fasten the Velcro straps and clasp before laundering. Clean the Velcro straps to remove dust and dirt, so that they retain their adhesiveness.

Care of the product, non-woven:

Read the product label.
Do not launder. Discard the product if it is soiled or if there is a need to use another product.

Care of the product, wipeable:

Read the product label.
Use ethanol (alcohol) to clean the cover. Concentration must not exceed one part ethanol to three parts water. Similar surface disinfectants may be used.

CE Medical Device Class 1

The product meets the requirements of the Medical Devices Directive 93/42/EEC.

Contact your local distributor if you have any questions about the product and its use. See www.handicare.com for a complete list of distributors. Always make sure that you have the right version of the manual. The most recent editions of manuals are available for downloading from our website, www.handicare.com.

ReTurnBelt används vid uppresning från sittande till stående samt för stöd i stående position i samband med användande av överflyttningsplattformen ReTurn. ReTurnBelt har en hårdare nedre del för enkel applicering samt ett resår på den övre delen för en skönare passform. ReTurnBelt har flera olika handtagsmöjligheter samt ett låsband som används som stöd och säkerhet vid användning i samband med ReTurn .

SystemRoMedic är en serie med olika modeller av förflyttningshjälpmedel. Valet av hjälpmedel styrs av förflyttningssituationen och brukarens funktioner och behov.

Kontroll av funktion

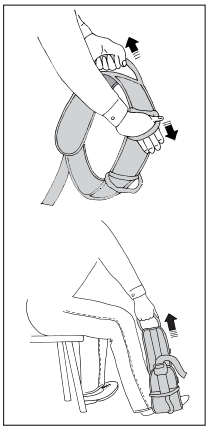
Visuell inspektion

Gör regelbundna funktionskontroller av hjälpmedlet. Kontrollera alltid efter tvätt. Kontrollera att sömmar och material är hela och fria från skador. Kontrollera om materialet är utsatt för nötning eller är blekt. Vid tecken på slitage skall produkten kasseras.

Läs alltid manualen

Läs alltid manualerna för alla hjälpmedel som används vid en förflyttning.
Förvara manualen tillgänglig för användare av produkten.
Lämna inte brukaren under förflyttningsmomentet.

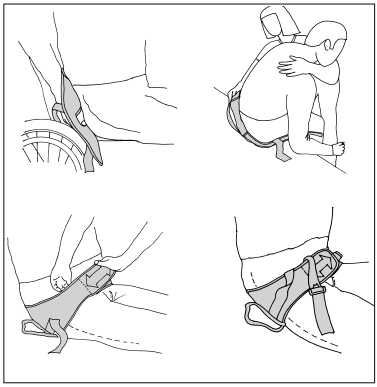
Funktionstest



Dra hårt i handtagen i olika riktningar.

Knäpp bältet och sätt din ena fot i det och dra sedan i ett handtag, upprepa proceduren för alla handtagen.

Placering av ReTurnBelt



Placera ReTurnBelt på brukaren med det elastiska bandet uppåt och den förstyvade delen nedåt enl. riktningsanvisning mitt bak på produkten.

Luta brukaren framåt alt. åt sidan för att föra ned den nedre delen mot sittbensknölarna.

Sätt fast bältet med kardborrebanden. Den främre kardborren skall i hela sin längd fästa i den mjuka kardborren.

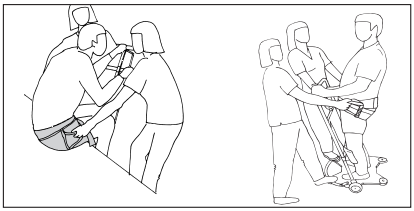
Låsbandet kan tillfälligt vikas in under kanten på bältet för att vara lättillgängligt då brukaren kommit upp i stående och låsbandet skall träs runt ReTurn som en säkerhet under ståendet.

Användning av ReTurnBelt utan ReTurn

ReTurnBelt går bra att använda även utan ReTurn vid exempelvis gåträning. Var noga med storlek och knäpp både kardborren och spännet.

Användning av ReTurnBelt

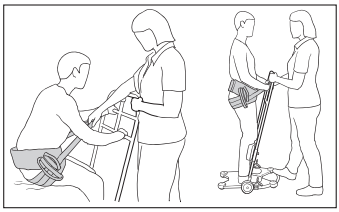
Två medhjälpare med ReTurnBelt



Bromsa hjulen på ReTurn. Brukaren lutar sig framåt och greppar i handtagen på ReTurn. Medhjälparna greppar i hand-tagen på ReTurnBelt.

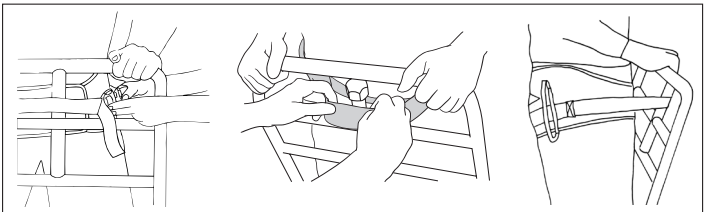
ReTurnBelt ger greppmöjligheter för medhjälparna och underlättar att stimulera brukaren att luta sig framåt.
En medhjälpare stimulerar brukaren till framåt-böjning och stödjer uppresningen.

En medhjälpare med ReTurnBelt



Fäst låsspännet utan att spänna bandet. Ett klickljud hörs när spännet kommer i låst position.
Bromsa hjulen på ReTurn.
Medhjälparen stimulerar brukaren till framåtböjning och stödjer uppresningen genom att stödja något handtag eller i låsbandet. Brukaren lutar sig framåt och greppar i handtagen på ReTurn.

Vid behov att fästa ReTurnBelt vid ReTurn7500



ReTurn7500

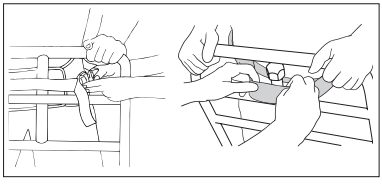
ReTurn7500, med öppning för påhakning av ReTurnBelt

ReTurn7500:
Fäst ej låsspännet på ReTurnBelt innan uppresningen. När brukaren har en stående position mot ReTurn kan låsbandet placeras runt en av de vertikala handtagen på stegen. Fäst låsspännet på ReTurnBelt. Ett klickljud hörs när spännet kommer i låst position.

ReTurn7500, med öppning för ReTurnBelt:
Fäst låspännet på ReTurnBelt utan att spänna bandet. Ett klickljud hörs när spännet kommer i låst position.
När brukaren har en stående position mot ReTurn träs låsbandet genom öppningen på det övre vertikala handtaget och läggs ner mot mellanstaget.

Förflytta nu brukaren med ReTurn. Tänk på att planera miljön så förflyttningen blir så kort som möjligt.

Att sätta ner



Bromsa hjulen på ReTurn. Se till att brukaren har en stående position mot ReTurn så att låsbandet blir slappt.
Lås upp spännet och/eller trä bort bandet från ReTurn, vik gärna in det under kanten på bältet så det inte fastnar någonstans.
Hjälp brukaren att komma ned till sittande genom att assistera med hjälp av ReTurnBelt.

Material:

Polyamid, nylon
Disposable (non-woven): Polypropylene, hydrophobic
Wipeable: Nylon + TPU, möjlig att desinficera

Skötselråd för polyamid/nylon:

Läs på märketiketten
Använd inte sköljmedel. Undvik torktumling för optimal livslängd av materialet.
Vid behov av desinficering kan 70 % etanol, 45 % isopropanol eller liknande användas.
Före tvätt skall kardborreband och spännen fästas. Rengör kardborrebanden från smuts och damm för att bibehålla vidhäftningsförmågan.

Skötselråd för disposable:

Läs på märketiketten
Tvättas ej, kasseras när den är smutsig eller behöver bytas ut av annan anledning.

Skötselråd för Wipeable:

Läs på märketiketten
Använd etanol (alkohol) eller annan, liknande, ytdesinfektionsmedel för att rengöra överdraget. Koncentrationen får ej överstiga en del etanol per tre delar vatten.

CE Medicinteknisk produkt klass I.

Produkten uppfyller kraven i det medicintekniska direktivet 93/42/EEG.

Vid frågor om produkten och dess användning, kontakta din lokala distributör. Se www.handicare.com för en komplett distributörsförteckning. Se till att du alltid har rätt version av manualen. Den senaste versionen finns att ladda ned från vår hemsida www.handicare.com

ReTurnBelt benyttes i oppreisninger fra sittende til stående stilling samt ved støtte i stående posisjon sammen med overflytningsplattformen ReTurn. ReTurnBelt er hardere i den nedre delen for enkel montering samt et elastisk bånd på den øvre delen for en bedre passform. ReTurnBelt har flere ulike håndtaksalternativer samt et låsebånd som benyttes som støtte og sikkerhet sammen med ReTurn.

SystemRoMedic er en serie med ulike modeller forflytningshjelpemidler. Valget av hjelpemiddel avgjøres ut fra forflytningssituasjonen og brukerens funksjonsnivå og behov.

Kontroll av funksjon

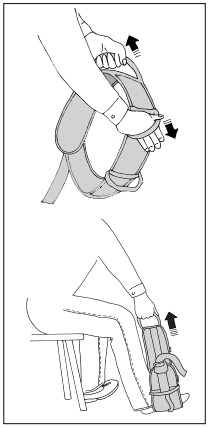
Visuell inspeksjon

Gjør regelmessige funksjonskontroller av løfteselen. Kontroller alltid etter vask. Kontroller at sømmer og materiale er helt og skadefritt. Kontroller om materialet er utsatt for slitasje eller er blitt bleket. Belast og kontroller at spenner og håndtak holder når du drar kraftig. Ved tegn på slitasje skal produktet kasseres.

Les alltid manualen

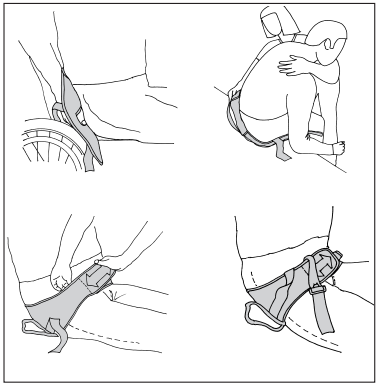
Les alltid manualene for alle hjelpemidler som benyttes i en forflytning.
Oppbevar manualen tilgjenglig for brukere av produktet.
La aldri brukeren være alene under forflytningsmomentet.

Funksjonstest



Dra hardt i håndtakene i ulike retninger.

Lukk beltet og sett det ene beinet på det. Test ved å trekke skikkelig i alle håndtakene.



Plasser ReTurnBelt på brukeren med det elastiske båndet opp og den stivere delen ned (se bruksanvisningen midt bak på produktet).

Len brukeren frem, alternativt til siden for å føre ned den nedre delen mot sitteknutene.

Fest beltet med borrelåsbåndene. Den fremre borrelåsen skal i hele sin lengde festes til den myke borrelåsen.

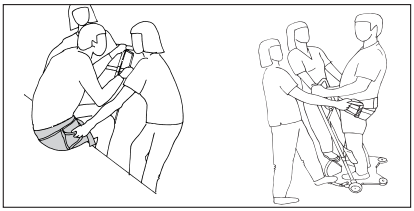
Låsebåndet kan i noen tilfeller brettes inn under kanten på beltet for å være lett tilgjengelig når brukeren har kommet opp i stående stiling. Låsebåndet skal tres rundt ReTurn som en sikkerhet under stående stilling.

Bruk av ReTurnBelt uten ReTurn

ReTurnBelt kan også benyttes uten ReTurn som for eksempel ved gåtrening. Vær nøye med å velge rett størrelse og fest begge borrelåsene og spennen.

Bruk av ReTurnBelt

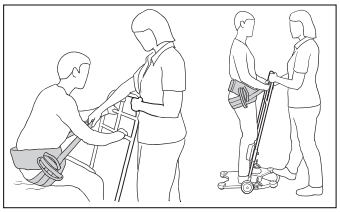
To medhjelpere med ReTurnBelt



Brems hjulene på ReTurn. Brukeren lener seg fremover og griper håndtakene på ReTurn. Medhjelperne tar godt grep i håndtakene på ReTurnBelt.

ReTurnBelt gir gripemuligheter og forenkler stimuleringen av brukeren når han/henne skal lene seg fremover.
En medhjelper stimulerer brukeren til å bøye seg fremover og støtter under oppreiningen.

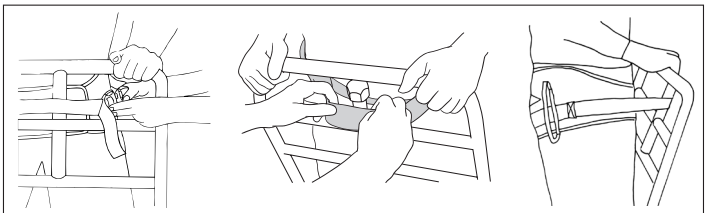
En medhjelper med ReTurnBelt



Fest låsespennen uten å spenne båndet. Man hører en klikkelyd når spennen kommer i låst posisjon.
Aktiver hjulbremsene på ReTurn.

Medhjelperen stimulerer brukeren til å bøye seg fremover og bistår oppreisningen ved bruk av håndtakene eller ved å holde i låsebåndet.
Brukeren lener seg fremover og holder i håndtakene på ReTurn.

Ved behov for å festa ReTurnBelt i ReTurn7500



ReTurn7500

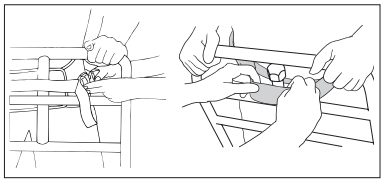
ReTurn7500, med åpning for festing av ReTurnBelt

ReTurn7500:
Fest ikke låsespennen på ReTurnBelt før oppreisningen. Når brukeren er i stående posisjon mot ReTurn kan låsebåndet plasseres rundt et av de vertikale håndtakene på stigen. Fest låsespennen på ReTurnBelt. Man hører en klikkelyd når spennen kommer i låst posisjon.

ReTurn7500, med åpning på det øvre vertikale håndtaket:
Fest låsespennen uten å spenne båndet. Man hører en klikkelyd når spennen kommer i låst posisjon.
Når brukeren er i stående posisjon mot ReTurn, trer man låsebåndet gjennom åpningen på det øvre vertikale håndtaket og legges ned mot mellomstaget.

Forflytt nå brukeren med ReTurn. Organiser og planlegg miljøet slik at forflytningen blir så kort som mulig.

Å sette ned



Brems hjulene på ReTurn. Len brukeren fremover slik at låsebåndet slakkes. Lås opp spennen og fjern båndet fra ReTurn. Brett det gjerne inn under kanten på beltet slik at det ikke er i veien og setter seg fast.

Hjelp brukeren å komme ned i sittende stilling ved å assistere ved hjelp av ReTurnBelt.

Materiale:

Polyamid, nylon
Disposable (non-woven): Polypropylene, hydrophobic
Wipeable: Nylon, TPU. Mulig å desinfisere.

Vedlikeholdsråd polyamid/nylon:

Les på produktetiketten.

Bruk ikke skyllemiddel. Unngå bruk av tørketrommel for levetid på materialet.
Før vask skal borrelåsbåndene og spennen festes. Rengjør borrelåsbåndene fra skitt og støv. Dette for å beholde heftevnen i produktet.

Vedlikeholdsråd, disposable:

Les på produktetiketten.

Skal ikke vaskes, og kastes når den er skitten eller behøver å byttes ut av en annen anledning.

Vedlikeholdsråd, wipeable:

Les på produktetiketten.

Bruk etanol (alkohol) for å rengjøre overtrekket. Konsentrasjonen må ikke overstige en del etanol per tre deler vann.
Du kan også benytte liknende overflatedesinfeksjonsmiddel .

CE Medisinsk utstyr klass I produkt

Produktet oppfyller kravene til medisinsk utstyr
93/42/EEC.

Ved spørsmål om produkter og bruken av disse, kontakt din lokale distributør. Se www.handicare.com for en komplett distributørliste. Sjekk at du alltid har rett versjon av manualen tilgjengelig. De siste versjonene kan du laste ned fra vår hjemmeside: www.handicare.com

ReTurnBelt anvendes ved forflytning fra siddende til stående samt til støtte i stående position sammen med anvendelse af overflytningsplatformen ReTurn. ReTurnBelt har en hårdere nedre del for enkel påsætning samt en elastik i den øvre del for en bedre pasform. ReTurnBelt har flere forskellige håndtagsmuligheder samt et låsebånd, som anvendes som støtte og sikkerhed sammen med ReTurn.

SystemRoMedic er en serie med forskellige modeller af forflytningshjælpemidler. Valg af hjælpemiddel bestemmes af forflytningssituationen og brugerens funktioner og behov.

Kontrol af funktion

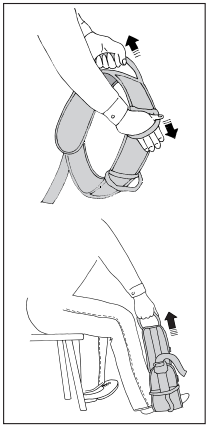
Visuel inspektion

Foretag regelmæssige funktionskontroller af hjælpemidlet. Kontroller altid efter vask. Kontroller, at sømme og materiale er helt og ikke udviser tegn på beskadigelse. Kontroller, om materialet er udsat for slitage eller er bleget. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs altid manualen

Læs altid manualerne for alle hjælpemidler, som anvendes ved en forflytning.
Opbevar manualen tilgængeligt for brugere af produktet.
Efterlad ikke brugeren alene under forflytningsmomentet.

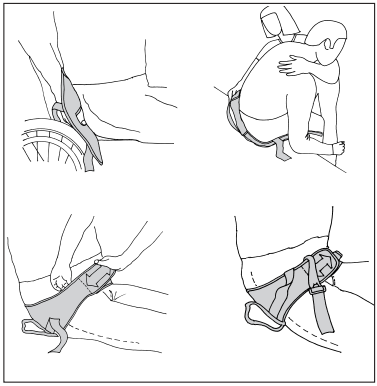
Funktionstest



Træk håndtagene hårdt i forskellige retninger.

Luk bæltet og sæt din ene fod i det og træk derefter i et håndtag. Gentag proceduren for alle håndtagene.

Placering af ReTurnBelt



Placer ReTurnBelt på brugeren med elastikbåndet opad og den stivede del nedad i henhold til retningsanvisningen midt bag på produktet.

Læn brugeren fremad, alternativt til siden, for at føre den nedre del ned mode sædeknuderne.

Sæt bæltet fast med velcrobåndene. Det forreste velcrobånd skal fæste i hele sin længde med den bløde del af velcroen.

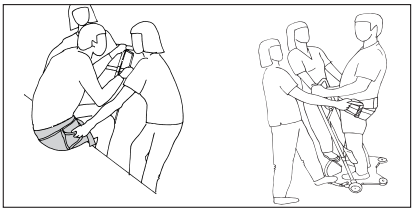
Låsebåndet kan midlertidigt foldes ind under kanten på bæltet for at være let tilgængeligt, når brugeren er kommet op i stående stilling, og låsebåndet skal trækkes rundt om ReTurn som en sikkerhed i den stående position.

Brug af ReTurnBelt uden ReTurn

ReTurnBelt kan også anvendes uden ReTurn ved f.eks. gåtræning. Vær omhyggelig med størrelse, og luk både velcro og spænde.

Brug af ReTurnBelt

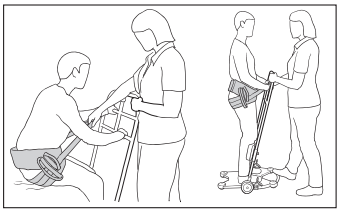
To hjælpere med ReTurnBelt:



Brems hjulene på ReTurn. Brugeren læner sig fremad og griber fat i håndtagene på ReTurn. Hjælperne griber fat i håndtagene på ReTurnBelt.

ReTurnBelt giver grebsmuligheder og gør det lettere at stimulere brugeren til at læne sig fremad.
En hjælper stimulerer brugeren til at bøje sig fremad og støtter, når brugeren rejser sig op.

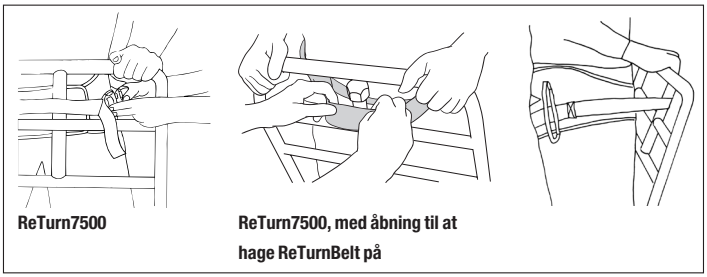
En medhjælper med ReTurnBelt



Fastgør låsespændet uden at spænde båndet. Der høres en kliklyd, når spændet går i låst position.
Brems hjulene på ReTurn.

Medhjælperen stimulerer brugeren til at bøje sig fremover, og støtter brugeren i at rejse sig op ved at støtte i et håndtag eller i låsebåndet.
Brugeren læner sig fremad og griber fat i håndtagene på ReTurn.

Ved behov for at fastgøre ReTurnBelt til ReTurn7500



ReTurn7500

ReTurn7500, med åbning til at hage ReTurnBelt på

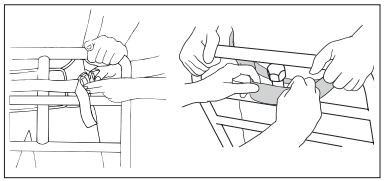
ReTurn7500, med åbning på det øverste vertikale håndtag:

ReTurn7500:
Fastgør ikke låsespændet på ReTurnBelt, inden brugeren rejses op. Når brugeren er i stående position mod ReTurn, kan låsebåndet placeres omkring et af de vertikale håndtag på stigen.
Fastgør låsespændet på ReTurnBelt. Der høres en kliklyd, når spændet går i låst position.

Fastgør låsespændet på ReTurnBelt uden at spænde båndet. Der høres en kliklyd, når spændet går i låst position.
Når brugeren er i stående position mod ReTurn, trædes låsebåndet gennem åbningen på det øverste vertikale håndtag og lægges med mod mellemstangen.

Forflyt nu brugeren med ReTurn. Tænk på at planlægge miljøet, så forflytningen bliver så kort som muligt.

At sætte ned



Brems hjulene på ReTurn. Læn brugeren fremad, så låsebåndet bliver slapt. Lås spændet op og træk båndet væk fra ReTurn, fold det gerne ind under kanten på bæltet, så det ikke hænger fast nogen steder.

Hjælp brugeren med at komme ned i siddende position ved at assistere ved hjælp af ReTurnBelt.

Materiale:

Polyamid, nylon
Non-Woven: Polypropylene, hydrophobic
Wipeable: Nylon, TPU. muligt at desinficere.

Rengøringsvejledning:

Læs på vareetiketten

Anvend ikke skyllemiddel. Undgå tørretumbling for optimal levetid på materialet.
Før vask skal velcrobånd og spænde lukkes. Rengør velcrobåndet for snavs og skidt for at bibeholde evnen til at hæfte.

Vedligeholdelse, Non-woven:

Læs på vareetiketten

Må ikke vaskes; kasseres, når det er beskidt eller skal udskiftes af anden grund.

Vedligeholdelse, wipeable:

Læs på vareetiketten

Anvend ethanol (alkohol) til at rengøre betrækket. Koncentrationen må ikke overstige en del ethanol pr. tre dele vand. Eller anvend lignende overfladedesinfektionsmidler.

CE Medicinsk udstyr klass I produkt

Produktet opfylder kravene i direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF.

Ved spørgsmål om produkterne og deres anvendelse, kontakt din lokale forhandler. Se www.handicare.com for en komplet forhandlerliste. Sørg for, at du altid har den korrekte version af manualen. Den seneste version kan downloades fra vores hjemmeside www.handicare.com

ReTurnBelt siirtovyön avulla avustetaan potilasta nousemaan seisomaan istuma-asennosta, ja tuetaan seisoma-asennossa käytettäessä ReTurn siirtolaitetta. ReTurnBelt siirtovyön alaosa on valmistettu jäykästä materiaalista, mikä helpottaa vyön pukemista. Yläosa on valmistettu joustavasta materiaalista, mikä lisää käyttömukavuutta. ReTurnBelt siirtovyöstä voidaan tarttua usein eri ottein. Vyössä on tukevuutta ja turvallisuutta lisäävä lukitusremmi, jota voidaan hyödyntää käytettäessä vyötä yhdessä ReTurn siirtolaitteen kanssa.

SystemRoMedic on sarja erilaisista malleista koostuvia siirtoapuvälineitä. Apuvälineet valitaan siirtotilanteen ja potilaan toiminnallisten valmiuksien ja tarpeiden mukaan.

Toiminnan tarkastus

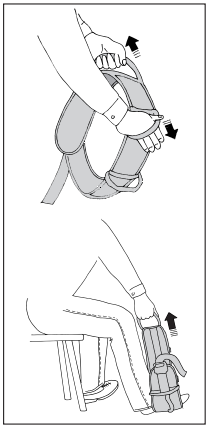
Silmämääräinen tarkastus

Tuote tulee tarkastaa säännöllisesti ja aina pesun jälkeen. Tarkasta, että tuote on ehjä ja vahingoittumaton ja ettei se ole haalistunut. Mikäli tuotteessa on havaittavissa kulumista, se tulee poistaa käytöstä.

Lue aina käyttöohje

Koskee kaikkia henkilöiden siirtoon käytettäviä apuvälineitä. Opettele käyttämään tuotetta huolella käytännön tilanteissa.

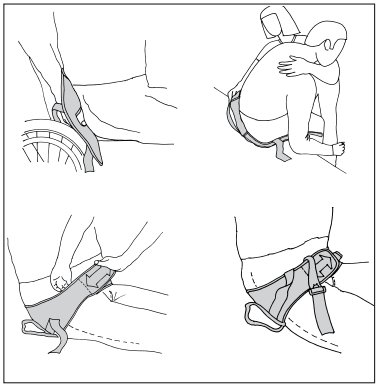
EasyBelt ja FlexiBelt siirto- ja talutusvöiden toiminnallinen testaus



Vedä lenkeistä voimakkaasti eri suuntiin.

Lukitse siirtovyö, laita toinen jalka vyön sisäpuolelle ja vedä yhdestä lenkistä. Testaa jokainen lenkki erikseen edellä mainitulla tavalla.

ReTurnBelt siirtovyön pukeminen



Pue ReTurnBelt siirtovyö potilaan päälle siten, että joustava osa on ylöspäin ja jäykempi osa alaspäin tuotteen takana olevan suuntausohjeen mukaisesti.

Avustaja kallista potilasta eteenpäin tai sivulle niin, että hän saa asetettua vyön alaosan potilaan istuinkyhmyjen alle.

Kiinnitä vyö tarranauhan avulla. Edessä olevan tarranauhan tulee tarttua koko pituudeltaan alla olevaan pehmeään tarranauhaan.

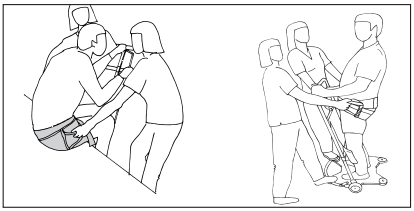
Lukitusremmi voidaan pitää tilapäisesti käännettynä vyön alle siten, että se voidaan helposti ottaa käyttöön potilaan ollessa seisoma-asennossa. Lukitusremmi kierretään ReTurnBelt siirtolaitteen ympäri, jotta potilaan on mahdollisimman turvallista olla seisoma-asennossa.

ReTurnBelt siirtovyön käyttö ilman ReTurn siirtolaitetta

ReTurnBelt siirtovyötä voidaan käyttää myös ilman ReTurn siirtolaitetta, esim. avustamaan kävelyn harjoittelussa. Varmista, että käytät aina oikean kokoista siirtovyötä, ja sekä tarranauhat että lukitusmekanismi ovat oikein kiinnitetty.

ReTurnBelt siirtovyön käyttäminen

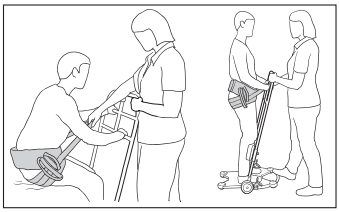
Kaksi avustajaa ja ReTurnBelt -vyö



Brems hjulene på ReTurn. Brugeren læner sig fremad og griber fat i håndtagene på ReTurn. Hjælperne griber fat i håndtagene på ReTurnBelt.

ReTurnBelt -vyöstä voidaan tarttua usein eri ottein ja näin helpottaa sekä rohkaista potilasta nojaamaan eteenpäin.
Toinen avustajista auttaa potilasta nojaamaan eteenpäin ja tukee tätä ylösnousun yhteydessä.

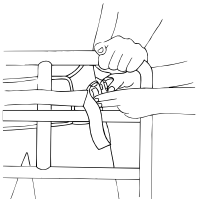
Yksi avustaja ja ReTurnBelt-siirtovyö



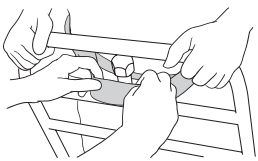
Kiinnitä solki kiristämättä vyötä. Klik-ääni ilmaisee, että solki on kiinnittynyt kunnolla.
Lukitse ReTurnin pyöräjarrut.

Avustaja rohkaisee potilasta nojautumaan eteenpäin tukien häntä noston aikana pitämällä kiinni joko kädensijasta tai vyöstä.
Potilas nojautuu eteenpäin ja ottaa kiinni ReTurnin kädensijoista.

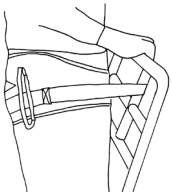
Kun ReTurnBelt on kiinnitettävä ReTurn7500-siirtolaitteeseen



ReTurn7500



ReTurn7500, jossa on aukko ReTurnBeltin kiinnitystä varten

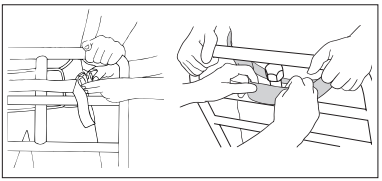


ReTurn7500:
Älä lukitse ReTurnBeltin solkea ennen nostoa. Kun potilas seisoo kasvot ReTurniin päin, vyö voidaan sijoittaa toisen pystykädensijan ympärille.
Lukitse ReTurnBeltin solki. Klik-ääni ilmaisee, että solki on kiinnittynyt kunnolla.

ReTurn7500, jossa on aukko ylemmässä pystysuorassa kädensijassa:
Kiinnitä ReTurnBeltin solki kiristämättä vyötä. Klik-ääni ilmaisee, että solki on kiinnittynyt kunnolla.
Kun potilas seisoo kasvot ReTurniin päin, solki pujotetaan ylemmän pystysuoran kädensijan aukon läpi ja lasketaan keskitukea vasten.

Nyt voit siirtää potilaan ReTurnilla. Suunnittele siirto huolellisesti varmistaaksesi, että siirtomatkasta tulee mahdollisimman lyhyt.

Istuutuminen



Lukitse ReTurnin pyöräjarrut.
Varmista, että potilas seisoo tukevassa asennossa kasvot ReTurniin päin niin, että lukitussolki voidaan avata. Avaa solki ja irrota vyö ReTurnista.

Taita se vyön reunan alle, niin ettei se tartu mihinkään.
Auta potilas istuvaan asentoon ReTurnBeltin avulla.

Materiaali:

Polyamidi, nylon
Kertakäyttöinen: Polypropeeni, vettä hylkivä.
Puhdistettava: Nylon + TPU, voidaan desinfioida.

Tuotteen hoito:

Lue tuotteen etiketistä.

Älä käytä huuhteluainetta. Taataksesi tuotteelle mahdollisimman pitkän käyttöiän, kuivata tuote vapaasti ripustaen tai rumpukuivaa matalassa lämpötilassa. Laita tarranauhat ja lukitusmekanismi kiinni ennen pesua. Puhdista tarranauhat poistamalla niistä pöly ja nukka, jotta tarranauha toimisi mahdollisimman hyvin.

Hoito-ohje, non-woven:

Lue tuotteen etiketistä.
Ei saa pestä. Hävitä tuote, jos se on likaantunut tai se on vaihdettava muusta syystä.

Hoito-ohje, puhdistettava:

Lue tuotteen etiketistä.

Puhdista päällinen etanolilla (alkoholilla) tai muulla vastaavalla pintojen desinfiointiaineella. Sekoitussuhde saa olla korkeintaan yksi osa etanolia kolmeen osaan vettä.

CE Luokan 1 lääkintälaite

Tuote on yhteneväinen lääkinnällisiä laitteita koskevan direktiivin 93/42/EEG kanssa.

Jos et ole varma jostakin tuotteisiimme liittyvästä asiasta, kysy neuvoja tai tietoja Handicare-edustajaltasi.
Mikäli tarvitset lisätietoja, ota yhteyttä siirtotekniikan asiantuntijaanne, edustajaamme tai poikkea sivustolla www.handicare.com
Varmista aina, että sinulla on käyttöohjeen uusin versio. Sen voi ladata kotisivultamme www.handicare.com

ReTurnBelt wird beim Aufstehen aus der Sitzstellung sowie als Stütze beim Stehen im Zuge der Benutzung der Umsetzungsplattform ReTurn verwendet. ReTurnBelt hat einen härteren unteren Teil für einfaches Anlegen und einen elastischen oberen Teil für angenehme Passform. ReTurnBelt bietet mehrere Griffmöglichkeiten und hat ein Sicherungsband zur Stütze und Sicherheit im Zuge der Verwendung mit ReTurn.

SystemRoMedic ist eine Serie verschiedener Modelle von Umsetzungshilfsmitteln. Die Wahl des Hilfsmittels ist von der jeweiligen Situation sowie vom Bedarf und der Fähigkeit des Patienten abhängig.

Kontrolle der Funktion

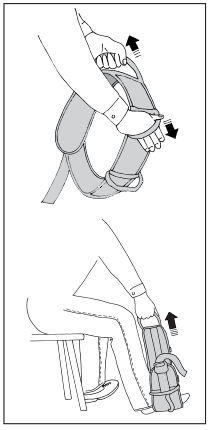
Sichtprüfung

Unterziehen Sie das Hilfsmittel regelmäßigen Funktionskontrollen. Nach jeder Wäsche prüfen. Prüfen Sie Nähte und Material auf einwandfreien Zustand. Prüfen Sie, ob das Material abgenutzt oder verblichen ist. Bei Anzeichen von Verschleiß ist das Produkt zu verwerfen.

Lesen Sie stets die Gebrauchsanweisung

Lesen Sie unbedingt die entsprechenden Anleitungen für Hilfsmittel zur Umsetzung von Patienten.
Verwahren Sie die Anleitung so, dass sie der Anwender des Produktes rasch zur Hand hat.
Verweilen Sie während des Umsetzmoments beim Patienten.

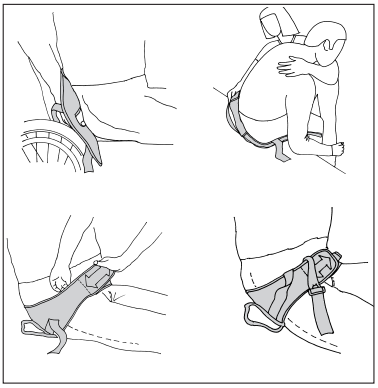
Funktionstest



Ziehen Sie fest an den Griffen in verschiedenen Richtungen.

Schließen Sie den Gurt, setzen Sie Ihren Fuß hinein und ziehen Sie an einem Griff; wiederholen Sie den Vorgang mit allen Griffen.

Anlegen des ReTurnBelt



Den ReTurnBelt mit dem elastischen Band nach oben und dem verstärkten Teil nach unten gemäß der Anweisung auf der Rückseite des Produktes anlegen.

Den Patienten nach vorn bzw. zur Seite beugen, um den unteren Teil am Gesäß anzubringen.

Den Gurt mit den Klettbändern befestigen. Das vordere Klettband muss mit voller Länge am Gegenband haften.

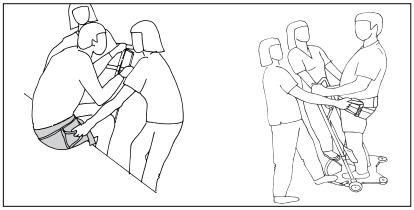
Das Stützbandband kann vorübergehend unter die Gurtkante eingesteckt werden und ist somit leicht erreichbar, wenn der Patient aufrecht steht und das Stützband zur Sicherheit beim Stehen um den ReTurn gelegt werden soll.

Anwendung von ReTurnBelt ohne ReTurn

ReTurnBelt kann auch ohne ReTurn benutzt werden, z. B. beim Gehtraining. Achten Sie auf die Größe und schließen Sie Klettbänder und Schnalle sorgfältig.

Anwendung von ReTurnBelt

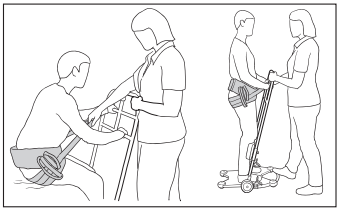
Zwei Hilfspersonen mit ReTurnBelt:



Blockieren Sie die Räder von ReTurn. Der Patient lehnt sich nach vorn und ergreift den Griff von ReTurn. Die Hilfspersonen fassen die Griffe am ReTurnBelt.

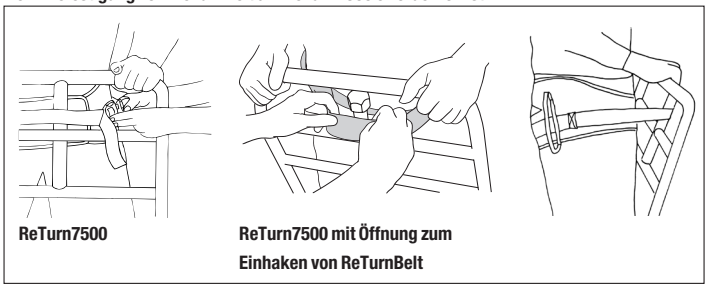
ReTurnBelt bietet gute Haltemöglichkeiten und erleichtert dem Benutzer, sich nach vorne zu beugen.
Eine Hilfsperson veranlasst den Benutzer, sich nach vorn zu beugen und gibt Hilfestellung beim Aufstehen.

Eine Pflegekraft mit ReTurnBelt:



Die Sicherungsschnalle befestigen, ohne das Band zu spannen.
Beim Einrasten der Schnalle ist ein Klickgeräusch zu hören.
Blockieren Sie die Räder von ReTurn.
Die Pflegekraft bittet den Pflegebedürftigen, sich nach vorn zu beugen und hilft ihm beim Aufstehen mithilfe eines Griffes oder des Spannbandes.
Der Pflegebedürftige lehnt sich nach vorn und ergreift den Griff von ReTurn.

Wenn Befestigung von ReTurnBelt am ReTurn7500 erforderlich ist



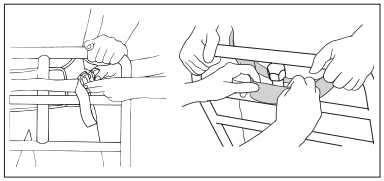
ReTurn7500

ReTurn7500 mit Öffnung zum Einhaken von ReTurnBelt

ReTurn7500:
Die Sicherungsschnalle vor dem Aufstehen nicht am ReTurnBelt befestigen. Befindet sich der Pflegebedürftige in stehender Position am ReTurn lässt sich der Sicherheitsgurt an einem der vertikalen Griffe an der Aufrichtleiter anbringen.
Sicherungsschnalle am ReTurnBelt befestigen. Beim Einrasten der Schnalle ist ein Klickgeräusch zu hören.

ReTurn7500 mit Öffnung am oberen Vertikalgriff:
Die Sicherungsschnalle am ReTurnBelt befestigen, ohne das Band zu spannen.
Beim Einrasten der Schnalle ist ein Klickgeräusch zu hören.
Befindet sich der Pflegebedürftige in stehender Position am ReTurn wird der Sicherheitsgurt durch die Öffnung am oberen Vertikalgriff geführt und an der Zwischenstrebe abgelegt.
Nun kann der Pflegebedürftige anhand des ReTurn umgesetzt werden. Planen Sie den Transfer so, dass er so kurz wie möglich wird.

Hinsetzen



Blockieren Sie die Räder von ReTurn. Beugen Sie den Patienten nach vorn, um das Stützband zu lockern. Schnalle öffnen und Stützband vom ReTurn entfernen. Stecken Sie es unter den Gurt ein, damit es nicht im Wege ist.

Helfen Sie dem Patienten beim Hinsetzen mithilfe von ReTurnBelt.

Material:

Polyamid, Nylon
Dispsable: Polypropylene, hydrophobic
Wipeable: Nylon, TPU. Möglich zu desinfizieren.

Pflegeanleitung:

Lesen Sie das Produktetikett.

Kein Weichspülmittel verwenden. Für optimale Lebensdauer des Materials nicht im Wäschetrockner trocknen.
Vor dem Reinigen Klettbänder und Schnalle schließen. Klettbänder von Schmutz und Staub befreien, um die Haftfähigkeit aufrecht zu erhalten.
Zur Desinfektion, benutzen sie handelsübliche Desinfektionsmittel, die aber kein Phenol oder Chlor enthalten dürfen, da diese da diese das Material beschädigen können.

Pflegeanleitung, disposable:

Lesen Sie das Produktetikett.

Nicht waschen, sondern bei Verunreinigung oder Wechsel aus anderen Gründen wegwerfen.

Pflegeanleitung, wipeable:

Lesen Sie das Produktetikett.

Zur Reinigung des Bezugs Äthanol (Alkohol) verwenden. Die Konzentration darf nicht höher sein als drei Teile Wasser auf einen Teil Alkohol. Ein entsprechendes Oberflächendesinfektionsmittel kann ebenfalls verwendet werden.

CE Medizinisch-technisches Produkt der Klasse I

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte.

Bei Fragen zu den Produkten und ihrer Anwendung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Händler. Für ein komplettes Händlerverzeichnis verweisen wir auf www.handicare.com. Sorgen Sie dafür, dass Sie stets über die richtige Version des Handbuchs verfügen. Die neueste Version steht auf unserer Homepage www.handicare.com zum Download bereit.

De ReTurnBelt wordt gebruikt voor het opstaan van zitten naar staan, en voor het ondersteunen in staande positie in combinatie met het gebruik van de ReTurn. De ReTurnBelt heeft een gepolsterd onderste deel voor het gemakkelijk aanbrengen en een elastisch bovenste deel voor een nog meer comfortabele pasvorm. De ReTurnBelt heeft meerdere gripopties en een gespband voor extra ondersteuning en veiligheid bij gebruik in combinatie met het ReTurn-platform.

SystemRoMedic is een serie verschillende modellen van apparaten voor bij verplaatsingen. De keuze voor hulpmiddelen hangt af van de verplaatsingssituatie en de functionele mogelijkheden en behoeften van de patiënt.

Functionele inspectie

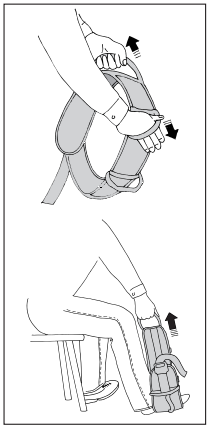
Visuele inspectie

Controleer de toestand en werking van het product regelmatig, en altijd na het wassen. Controleer of het materiaal niet is versleten, beschadigd of gebleekt. Bij tekenen van slijtage moet het product worden weggegooid.

Lees altijd de instructies

Lees de instructies voor alle bij verplaatsingen gebruikte hulpmaterialen.
Om ongemak te voorkomen moet het product voorzichtig worden gebruikt.

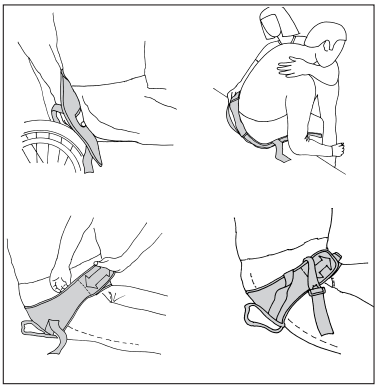
Testen van de werking



Trek hard in verschillende richtingen aan de handvaten.

Sluit de riem, zet er één voet in en trek dan aan een van de handvaten. Herhaal dit met alle handvaten.

Aanbrengen van de ReTurnBelt



Breng de ReTurnBelt rond de patiënt aan met het elastische deel boven en het gepolsterde deel onder, zoals getoond op de illustratie op het productlabel.

Laat de patiënt voorover leunen of naar één kant leunen en geleid het onderste deel van de band omlaag tot aan de zitbeenderen.

Zet de band vast met de klittenband. De gehele lengte van de voorste klittenband moeten worden bevestigd op het zachte klittenband.

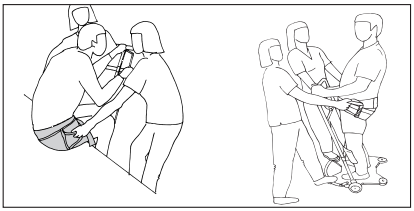
De gespband kan tijdelijk onder de rand van de band worden gestoken zodat hij bereikbaar is als de patiënt is gaan staan. De gespband wordt dan rond de ReTurn gelegd voor extra beveiliging terwijl de patiënt staat.

Gebruiken van de ReTurnBelt zonder de ReTurn

De ReTurnBelt is ook goed bruikbaar zonder de ReTurn, bijvoorbeeld voor looptraining. Zorg voor de juiste maat en maak de beide klittenbanden en de gesp goed vast.

Gebruik van de ReTurnBelt

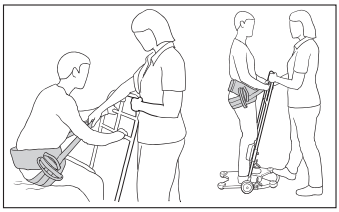
Twee zorgverleners met de ReTurnBelt



Zet de wielen van de ReTurn op de rem. De patiënt leunt dan voorover en pakt de handvaten op de ReTurn. De zorgverlener pakt vervolgens de handvaten op de ReTurnBelt.

De ReTurnBelt heeft verschillende gripopties en helpt en stimuleert de patiënt om voorover te leunen.
Één zorgverlener helpt de patiënt om voorover te leunen en biedt steun bij het opstaan.

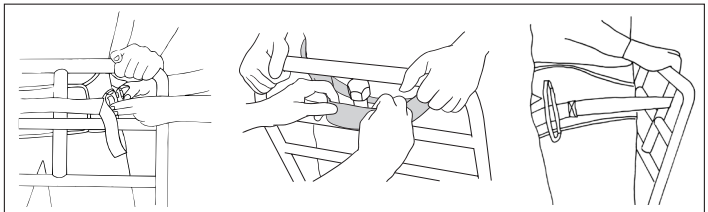
Eén zorgverlener met de ReTurnBelt



Bevestig de gesp zonder de band aan te spannen. U hoort een klik wanneer de gesp vastzit.
Zet de wielen van de ReTurn op de rem.

De zorgverlener laat de patiënt voorover leunen en biedt steun bij het opstaan door een handgreep op de band vast te pakken.
De patiënt leunt voorover en pakt de handgrepen van de ReTurn beet.

Wanneer het noodzakelijk is om de ReTurnBelt aan de ReTurn7500 te bevestigen



ReTurn7500

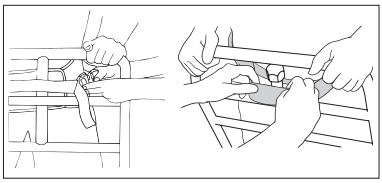
ReTurn7500, met opening voor het vasthaken van de ReTurnBelt

ReTurn7500:
Maak de gesp op de ReTurnBelt niet vast voor het opstaan. Wanneer de patiënt staat met het gezicht naar de ReTurn, kan de band rond één van de verticale handgrepen worden geplaatst.
Maak de gesp van de ReTurnBelt vast. U hoort een klik wanneer de gesp vastzit.

ReTurn7500, met opening op de bovenste verticale handgreep:
Bevestig de gesp op de ReTurnBelt zonder de band aan te spannen. U hoort een klik wanneer de gesp vastzit.
Wanneer de patiënt staat met het gezicht naar de ReTurn, steekt u de band door de opening in de bovenste verticale handgreep en plaatst u deze tegen de middelste steunbalk.

Nu kunt u de patiënt met de ReTurn verplaatsen. Plan zorgvuldig om te zorgen dat de verplaatsing zo kort mogelijk is.

Gaan zitten



Zet de wielen van de ReTurn op de rem.
Zorg dat de patiënt in een veilige positie staat met het gezicht naar de ReTurn, zodat de band losser wordt.
Maak de gesp los en verwijder de band van de ReTurn. Vouw deze onder de rand van de riem zodat deze niet blijft haken.

Help de patiënt in een zittende positie met behulp van de ReTurnBelt.

Materiaal:

Polyamide, nylon
Wegwerpmateriaal (niet-geweven): Polypropyleen, hydrofoob
Afneembaar: Nylon + TPU, gebruik van ontsmettingsmiddel is mogelijk.

Onderhoud van het product, polyamide/nylon:

Lees het productlabel.

Gebruik geen wasverzachters. Om te zorgen voor een maximale levensduur van het materiaal, aan de lijn drogen of op lage temperatuur in de droger.
Indien ontsmetting nodig is, kan 70% ethanol, 45% isopropanol of iets vergelijkbaars worden gebruikt.
Maak vóór het wassen het klittenband en de klemmen vast. Verwijder stof en vuil van het klittenband zodat het zijn hechtend vermogen behoudt.

Onderhoud van het product, niet-geweven:

Lees het productlabel.

Niet wassen. Gooi het product weg als het vuil is of als het nodig is om een ander product te gebruiken.

Onderhoud van het product, afneembaar:

Lees het productlabel.

Gebruik ethanol (alcohol) om de hoes te reinigen. De concentratie mag niet hoger zijn dan één deel ethanol op drie delen water. U kunt ook vergelijkbare ontsmettingsmiddelen gebruiken.

CE Medisch hulpmiddel van klasse 1

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/ EWG für Medizinprodukte.

Neem bij vragen over product-trials, advies of informatie contact op met uw Handicare-vertegenwoordiger.
Neem, als u meer informatie nodig hebt, contact op met uw verplaatsingsspecialist of ga naar www.handicare.com
Zorg dat u altijd beschikt over de meest recente versie van de handleiding. Handleidingen kunnen worden gedownload van onze website: www.handicare.com

ReTurnBelt est utilisé pour redresser une personne de la position assise à la station debout, conjointement avec la plateforme de transfert ReTurn. ReTurnBelt a une partie inférieure plus dure, facilitant la mise en place, ainsi qu'une partie supérieure élastique pour rendre le port plus agréable. ReTurnBelt offre plusieurs possibilités de préhension, ainsi qu'une sangle de blocage qui sert d'appui et de sécurité, conjointement avec ReTurn.

SystemRoMedic est une série de différents modèles d'auxiliaires de déplacement. Le choix de l'auxiliaire dépend de la situation de déplacement, ainsi que des capacités fonctionnelles et des besoins du patient.

Contrôle de fonctionnement

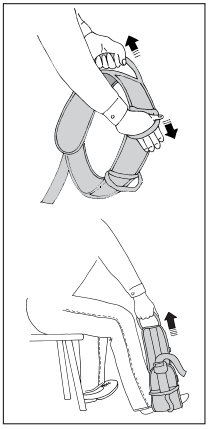
Inspection visuelle

Effectuer des inspections régulières de l'auxiliaire. Toujours contrôler après un lavage. Vérifier que les coutures et les matériaux sont intacts et non endommagés. Vérifier si le matériau est usé ou pali. S'il présente des signes d'usure, le produit doit être mis au rebut.

Toujours lire le mode d'emploi

Toujours lire les manuels de tous les auxiliaires utilisés lors d'un transfert de patient.
Conserver le manuel pour qu'il soit accessible aux utilisateurs du produit.
Ne pas laisser le patient sans surveillance pendant la phase de transfert.

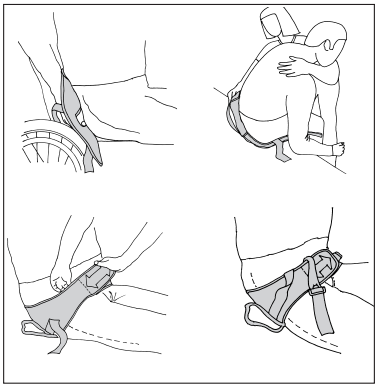
Essai de fonctionnement



Tirer fortement sur les poignées dans des sens différents.

Fermer la boucle et placer un pied dans celle-ci, puis tirer sur une poignée, puis répéter la procédure pour toutes les poignées.

Mise en place de ReTurnBelt



Appliquer ReTurnBelt sur l'utilisateur, avec la sangle élastique en haut et la partie rigide en bas, selon l'indication de l'orientation derrière le produit.

Pencher l'utilisateur vers l'avant ou sur le côté pour abaisser la partie inférieure vers les ischions.

Fixer la ceinture à l'aide des sangles à scratch. La sangle à scratch de devant doit se fixer sur toute sa longueur sur la sangle scratch souple.

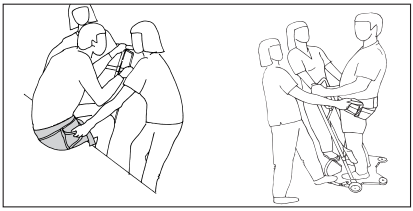
La sangle de blocage peut être provisoirement repliée sous le bord de la ceinture pour être facilement accessible quand l'utilisateur s'est redressé en position debout et la sangle de blocage doit être passée autour de ReTurn comme sécurité pendant la station debout.

Utilisation de ReTurnBelt sans ReTurn

ReTurnBelt peut également être utilisé sans ReTurn, par exemple pour l'exercice à la marche. Choisir soigneusement la taille et fermer à la fois les scratches et la boucle.

Utilisation de ReTurnBelt

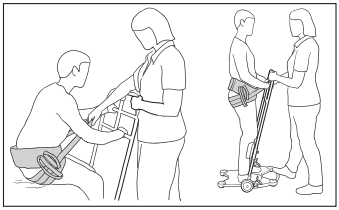
Deux assistants avec ReTurnBelt :



Freiner les roues de ReTurn. L'utilisateur se penche vers l'avant et saisit les poignées de ReTurn. Les assistants saisissent les poignées de ReTurnBelt.

ReTurnBelt permet de maintenir encore mieux le patient, afin de lui permettre de mieux se pencher vers l'avant.
Un assistant incite le patient à se pencher vers l'avant, et l'aide à se lever.

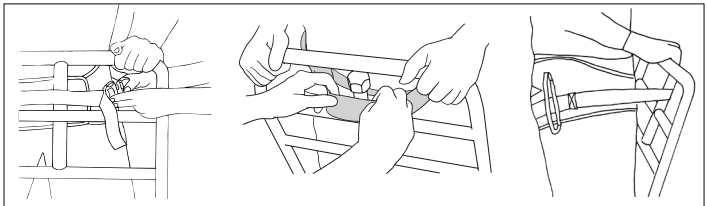
Un assistant avec ReTurnBelt



Fixer la boucle de fermeture sans serrer la sangle. Un déclic se fait entendre quand la boucle se met en position fermée.
Freiner les roues de ReTurn.

L'assistant incite le patient à se pencher vers l'avant et l'aide à se lever en s'appuyant sur une poignée ou sur la sangle de fermeture.
L'utilisateur se penche vers l'avant et saisit les poignées de ReTurn.

Si l'on a besoin de fixer ReTurnBelt sur ReTurn7500



ReTurn7500

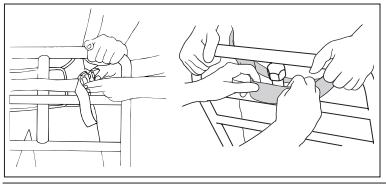
ReTurn7500, avec ouverture pour accrocher ReTurnBelt

ReTurn7500, avec ouverture sur la poignée verticale supérieure :
Fixer la boucle de fermeture sur ReTurnBelt sans serrer la sangle. Un déclic se fait entendre quand la boucle se met en position fermée.
Une fois que la personne est debout face à ReTurn, faire passer la sangle de fermeture par l'ouverture de la poignée verticale supérieure et la poser sur la barre intermédiaire.

ReTurn7500:
Ne pas fixer la boucle de fermeture sur ReTurnBelt avant de relever la personne. Une fois que la personne est debout face à ReTurn, la boucle de fermeture peut être placée autour de l'une des poignées verticales de l'échelle.
Fixer la boucle de fermeture sur ReTurnBelt. Un déclic se fait entendre quand la boucle se met en position fermée.

Déplacer maintenant l'utilisateur avec ReTurn. Penser à planifier l'environnement de travail de sorte que le déplacement soit aussi court que possible.

Faire asseoir la personne



Freiner les roues de ReTurn. Pencher l'utilisateur vers l'avant de sorte que la sangle de blocage se détende. Ouvrir la boucle et retirer la sangle de ReTurn, la replier sous le bord de la ceinture, de sorte qu'elle ne se bloque nulle part.

Descendre en position assise en l'aidant avec ReTurnBelt.

Matériaux:

Polyamid, nylon
Disposable: Polypropylene, hydrophobic
Wipeable: Nylon, TPU. Possible pour désinfecter.

Conseils d'entretien:

Lire l'étiquette du produit.

Ne pas utiliser de produit de rinçage adoucissant. Éviter le passage au sèche-linge pour la plus grande longévité du matériau.

Avant le lavage, fixer les sangles à scratch et les boucles. Débarrasser les sangles à scratch des saletés et de la poussière afin de conserver les capacités d'adhérence.

Conseils d'entretien, disposable:

Lire l'étiquette du produit.

Non lavées, jeter quand il est sale ou doit être remplacé pour toute autre raison.

Conseils d'entretien, wipeable:

Lire l'étiquette du produit.

Utilisez de l'éthanol (alcool) pour nettoyer la housse. La concentration ne doit pas dépasser un volume d'éthanol pour trois volumes d'eau. Ou utilisez un produit désinfectant équivalent.

CE Medical Device Class 1

Le produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE du Medical Devices.

Si vous avez des questions sur le produit et son utilisation, veuillez contacter votre distributeur local. Prière de consulter le site www.handicare.com pour la liste complète des distributeurs. Veiller à toujours disposer de la version correcte du manuel. La version la plus récente peut être téléchargée sur notre site Internet : www.handicare.com

La cintura ReTurnBelt è utilizzata per aiutare i pazienti ad alzarsi da una posizione seduta e a mantenere la posizione eretta in combinazione con il verticalizzatore ReTurn. La cintura ReTurnBelt è dotata di una sezione inferiore rigida che ne semplifica l'applicazione e una sezione superiore elastica in modo che si adatti nel modo più confortevole possibile al paziente. ReTurnBelt offre più possibilità di presa ed è dotata di una cinghia di fissaggio per garantire maggior supporto e sicurezza al paziente durante l'utilizzo di ReTurn.

SystemRoMedic è una serie di diversi dispositivi di ausilio per il trasferimento. La scelta del dispositivo dipende dalla tipologia di trasferimento, dalla capacità funzionale e dalle esigenze del paziente.

Controllo funzionale

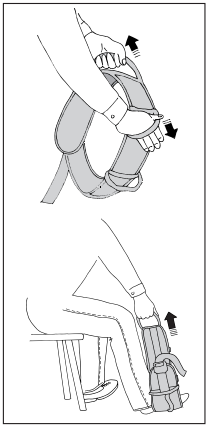
Controllare regolarmente le condizioni e il funzionamento dell'imbracatura, in particolare dopo ogni lavaggio. Controllare che il tessuto non sia usurato, danneggiato o sbiadito.

In presenza di segni di usura, il prodotto non deve essere utilizzato e deve essere smaltito in caso di dubbi sulla sua sicurezza.

Leggere sempre le istruzioni

Leggere le istruzioni di tutti i dispositivi di assistenza utilizzati per il trasferimento del paziente.
Scegliere con attenzione la taglia dell'imbracatura, in modo da evitare disagi e il rischio che il paziente scivoli fuori dall'imbracatura. Se l'imbracatura è troppo larga, sussiste il rischio che il paziente scivoli fuori.
Non lasciare il paziente da solo durante il sollevamento.
Applicare gli anelli posteriori dell'imbracatura prima di applicare gli anelli del supporto gambe. Usare sempre un bilancino appropriato.

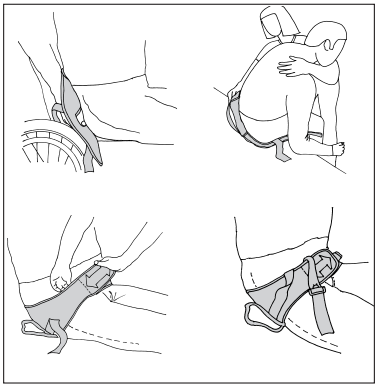
Test di funzionamento di ReTurnBelt



Tirare con forza i manici in diverse direzioni.

Allacciare la cintura, inserire un piede all'interno, tirare uno dei due manici. Ripetere la procedura con tutti i manici.

Applicazione di ReTurnBelt



Applicare ReTurnBelt al paziente facendo attenzione che la sezione elastica sia rivolta verso l'alto e la sezione rigida sia rivolta verso il basso, come illustrato sull'etichetta del prodotto.
Far piegare il paziente in avanti o su un lato e posizionare la sezione inferiore della cintura in corrispondenza della cresta pubica.

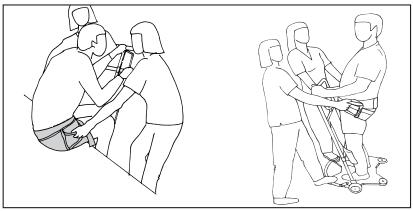
Fissare la cintura tramite le apposite chiusure in velcro.Le chiusure in velcro devono aderire perfettamente in modo da garantire la chiusura della cintura. L'intera lunghezza della chiusura anteriore in velcro deve aderire perfettamente e in sicurezza con quella posteriore morbida in velcro.
La cinghia di fissaggio può essere piegata provvisoriamente sotto la cintura, in modo che sia subito disponibile quando il paziente è in posizione eretta. La cinghia di fissaggio viene fissata a ReTurn per una maggiore sicurezza quando il paziente è in posizione eretta.

Utilizzo di ReTurnBelt senza il verticalizzatore ReTurn

La cintura ReTurnBelt può essere usata anche senza l'ausilio di ReTurn, ad esempio per la deambulazione. Controllare di aver scelto la taglia giusta e controllare che le chiusure in Velcro e i fermi sia fissati saldamente e in sicurezza.

Utilizzo di ReTurnBelt

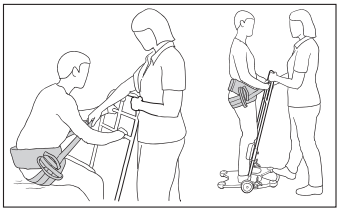
Due assistenti con ReTurnBelt



Bloccare le ruote di ReTurn. Far piegare il paziente in avanti in modo che possa afferrare le maniglie di ReTurn. A questo punto gli assistenti devono impugnare gli appositi manici della cintura ReTurnBelt.

La cintura ReTurnBelt offre diverse possibilità di presa e contribuisce ad aiutare il paziente quando deve piegarsi in avanti.
Un assistente deve aiutare il paziente a piegarsi in avanti e lo deve sostenere mentre si alza.

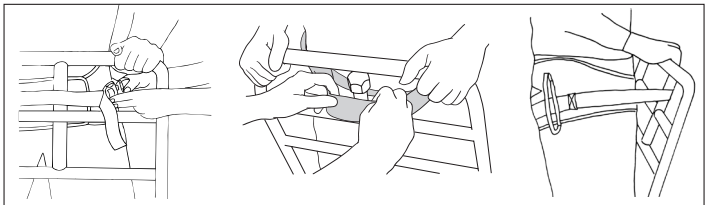
Un assistente con ReTurnBelt



Fissare il gancio senza tendere l'imbracatura. Deve scattare in posizione. Bloccare le ruote di ReTurn.

L'assistente deve incoraggiare il paziente a piegarsi in avanti e supportarlo durante il sollevamento afferrando un'impugnatura o l'imbracatura.
Il paziente si deve piegare in avanti e afferrare le impugnature di ReTurn.

Fissaggio di ReTurnBelt a ReTurn7500



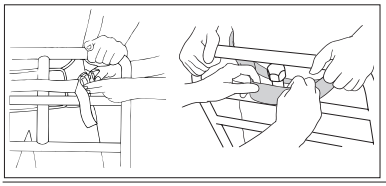
ReTurn7500 **ReTurn7500 con apertura per l'aggancio di ReTurnBelt**

ReTurn7500:
Non fissare il gancio su ReTurnBelt prima del sollevamento. Quando è il paziente è in posizione eretta di fronte a ReTurn, l'imbracatura può essere sistemata intorno ad una delle impugnature verticali.
Fissare il gancio su ReTurnBelt. Deve scattare in posizione.

ReTurn7500 con apertura sull'impugnatura verticale superiore:
Fissare il gancio su ReTurnBelt senza tendere l'imbracatura. Deve scattare in posizione. Quando il paziente è in posizione eretta di fronte a ReTurn, infilare l'imbracatura nell'apertura sull'impugnatura verticale superiore e sistemarla contro la barra di supporto centrale.

A questo punto, trasferire il paziente con ReTurn. Pianificare accuratamente il trasferimento in modo che sia il più breve possibile.

Come aiutare il paziente a sedersi



Bloccare le ruote di ReTurn.
Accertarsi che il paziente sia sicuro in posizione eretta di fronte a ReTurn per poter sganciare l'imbracatura.
Sganciare e rimuovere l'imbracatura da ReTurn.
Ripiegarla sotto il bordo della cintura in modo che non possa impigliarsi.
Aiutare il paziente a sedersi con l'aiuto di ReTurnBelt.

Materiale:

Poliammide, nylon
Monouso (non tessuto): Polipropilene, idrofobo
Lavabile: Nylon+TPU, disinfettabile.

Cura del prodotto, poliammide/nylon:

Leggere l'etichetta del prodotto.

Non utilizzare detergenti. Per garantire la massima durata del materiale, lasciarlo asciugare appeso oppure in asciugatrice a basso calore.
Per l'eventuale disinfezione, utilizzare 70% etanolo, 45% isopropanolo o simile.
Fissare le chiusure a Velcro prima del lavaggio. Pulire le chiusure a Velcro per rimuovere polvere e sporcizia e assicurarne la massima tenuta.

Cura del prodotto, non tessuto:

Leggere l'etichetta del prodotto.
Non lavare. Gettare il prodotto qualora sia sporco o debba essere sostituito.

Cura del prodotto, lavabile:

Leggere l'etichetta del prodotto.

Utilizzare etanolo (alcool) per la pulizia della copertura. La concentrazione non deve superare una parte di etanolo in tre parti d'acqua. Possono essere utilizzati disinfettanti superficiali simili.

CE Dispositivo medico di classe 1

Il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva sui dispositivi medici 93/42/CEE.

In caso di dubbi, contattare il vostro rappresentante Handicare per provare i prodotti, per consulenza ed informazioni. Per ulteriori informazioni, chiedete al vostro specialista di prodotto o rappresentante, oppure visitate il sito www.handicare.com. Assicuratevi di avere sempre la versione più aggiornata del manuale. I manuali sono disponibili e scaricabili dal nostro sito internet www.handicare.com

ReTurnBelt

SystemRoMedic™

ReTurnBelt se emplea para el levantamiento desde una posición sentada a erguida, así como de útil de apoyo en pie durante el uso de la plataforma de transferencia ReTurn. ReTurnBelt incluye una sección inferior más dura para su sencilla aplicación y un resorte en la parte superior para una mayor comodidad de la plataforma. Presenta distintas opciones de empuñadura y una banda de inmovilización que sirve de elemento de apoyo y seguridad con ReTurn.

SystemRoMedic es una serie de modelos distintos de dispositivos de asistencia para traslados. La elección del dispositivo de asistencia dependerá de la operación de traslado y de las capacidades funcionales y necesidades del paciente.

Control de funcionamiento

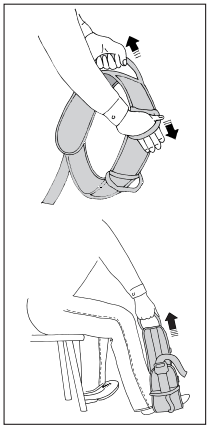
Inspección visual

Compruebe periódicamente el estado y funcionamiento del dispositivo de asistencia. Inspeccione siempre el producto tras su lavado. Asegúrese de que las costuras y el material no presenten desperfecto alguno. Asegúrese de que el tejido no esté desgastado ni descolorido. Si hay indicios de desgaste, el producto deberá ser desechado.

Lea siempre las instrucciones de uso

Lea siempre los manuales de todos los dispositivos de asistencia empleados en los traslados.
Guarde el manual en un lugar accesible a los usuarios del producto.
No deje al paciente desatendido durante una operación de traslado.

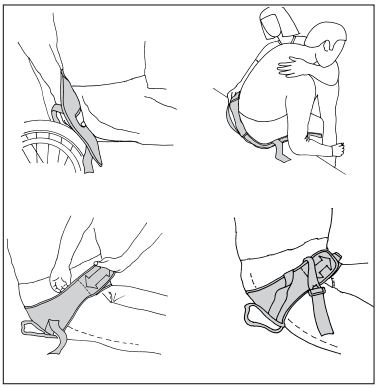
Prueba de funcionamiento



Tire fuerte de las empuñaduras en distintas direcciones (1).

Abroche el cinturón, coloque un pie en él (2) y tire a continuación de una empuñadura. Repita este procedimiento con todas las empuñaduras.

Colocación de ReTurnBelt



Sitúe ReTurnBelt sobre el usuario con la banda elástica hacia arriba y la parte rígida hacia abajo, conforme a la indicación de sentido del centro del dorso del producto.

Incline al usuario adelante o a un lado para bajar la parte inferior hasta los salientes inferiores de la pelvis.

Sujete el cinturón con los velcros. El velcro delantero deberá fijarse entero sobre el velcro blando.

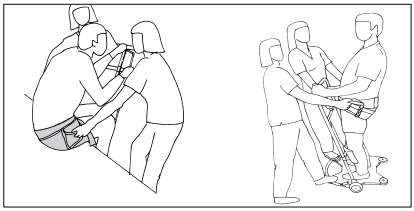
La banda de inmovilización puede plegarse provisionalmente bajo el borde del cinturón para que quede a mano cuando el usuario se haya puesto en pie, ensartándose alrededor de ReTurn como elemento de seguridad en posición erguida.

Empleo de ReTurnBelt sin ReTurn

ReTurnBelt puede usarse también sin ReTurn, por ejemplo, para ejercitarse andando. Preste atención al tamaño y fije tanto el velcro como el cierre.

Empleo de ReTurnBelt

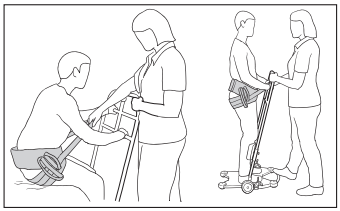
Dos asistentes con ReTurnBelt



Accione el freno de ruedas de ReTurn. El paciente deberá ahora inclinarse hacia adelante y agarrar las asas de ReTurn. A continuación, los asistentes cogerán ReTurnBelt por las asas.

ReTurnBelt brinda distintas opciones de agarre, ayudando y animando al paciente a bascular hacia adelante.
Un asistente ayudará al paciente a inclinarse adelante, ofreciendo sustento durante el levantamiento.

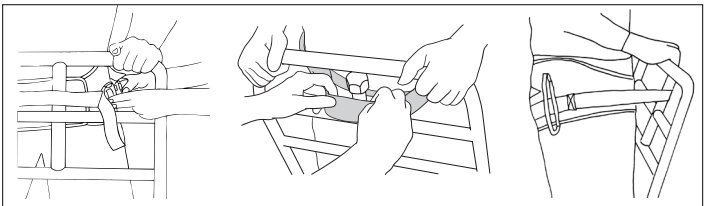
Un asistente con ReTurnBelt



Fije el cierre sin tensar el cinto. Se oirá un chasquido al abrochar el cierre.
Accione el freno de las ruedas de ReTurn.

El asistente animará al paciente a bascular hacia adelante mientras le ofrece sustento durante el levantamiento agarrando un asa o el cinto.
El paciente deberá inclinarse hacia adelante y agarrar las asas de ReTurn.

Cuando se precise aplicar ReTurnBelt a ReTurn7500



ReTurn7500

ReTurn7500, con abertura de enganche para ReTurnBelt

ReTurn7500:

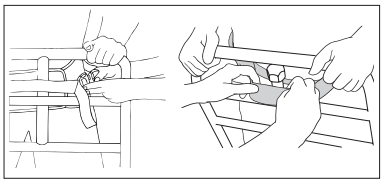
No abroche el cierre del cinturón ReTurnBelt antes del levantamiento. Una vez situado el paciente en pie y de cara a ReTurn, el cinto puede colocarse alrededor de una de las asas verticales.
Abroche el cierre de ReTurnBelt. Se oirá un chasquido al abrochar el cierre.

ReTurn7500, con abertura en el asa vertical superior:

Fije el cierre de ReTurnBelt sin tensar el cinto. Se oirá un chasquido al abrochar el cierre.
Una vez situado el paciente en pie y de cara a ReTurn, se hará pasar el cinto a través de la abertura del asa vertical superior, colocándose sobre la barra de soporte intermedia.

Traslade ahora al paciente con ReTurn. Planifique minuciosamente para que el traslado sea lo más corto posible.

Posición de asiento



Accione el freno de ruedas de ReTurn.
Compruebe que el paciente se halle en pie en una posición segura de cara a ReTurn para poder soltar el cinto de bloqueo. Abra el cierre y extraiga el cinto de ReTurn. Dóblelo bajo el borde del cinturón para evitar que se enganche en algún sitio.
Ayude al paciente a sentarse asistido por el cinturón ReTurnBelt.

Material:

Poliamida, nailon
Desechable (no tejido): Polipropileno, hidrófobo
Limpiable con trapo: Nailon + TPU, permite el uso de desinfectante.

Cuidado del producto, poliamida/nailon:

Consulte la etiqueta del producto.

No utilice detergente. Para una máxima vida útil del material, séquelo colgándolo o con una secadora a baja temperatura.
En caso de necesitar desinfección, use etanol de 70%, isopropanol de 45% o similar.
Fije las cintas de velcro y el cierre antes de lavar. Limpie las cintas de velcro para eliminar el polvo y la suciedad y preservar así la capacidad adhesiva de estas.

Cuidado del producto, no tejido:

Consulte la etiqueta del producto.

No someta a lavado. Deseche el producto si se mancha o debe utilizar otro producto.

Cuidado del producto, limpiable con trapo:

Consulte la etiqueta del producto.

Use etanol (alcohol) para limpiar la cubierta. La concentración no debe superar el 25% de etanol, 75% agua. Podrán usarse desinfectantes superficiales de tipo similar.

CE Clase de producto sanitario 1

El producto cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE los productos sanitarios.

Consulte con su distribuidor local para cualquier duda sobre el producto o su uso. Visite www.handicare.com para una lista completa de distribuidores. Asegúrese de disponer siempre de la versión correcta del manual. Podrá descargar las ediciones más recientes de los manuales en nuestro sitio web: www.handicare.com.

Product information

Art. no.	Model and size	Waist measurement, cm	Handles	Material, inside
6031	ReTurnBelt XXS	65-80	4	Polyamid/Nylon
6032	ReTurnBelt XS	80-90	4	Polyamid/Nylon
6033	ReTurnBelt S	90-105	4	Polyamid/Nylon
6034	ReTurnBelt M	105-125	4	Polyamid/Nylon
6035	ReTurnBelt L	125-145	4	Polyamid/Nylon
6036	ReTurnBelt XL	135-155	4	Polyamid/Nylon
6037	ReTurnBelt XXL	155-175	4	Polyamid/Nylon
6038	ReTurnBelt XXXL	175-195	4	Polyamid/Nylon
6233	ReTurnBelt S	90-105	2	Disposable
6234	ReTurnBelt M	105-125	2	Disposable
6235	ReTurnBelt L	125-145	2	Disposable
6236	ReTurnBelt XL	135-155	2	Disposable
6133	ReTurnBelt S	90-105	2	Wipeable
6134	ReTurnBelt M	105-125	2	Wipeable
6135	ReTurnBelt L	125-145	2	Wipeable
6136	ReTurnBelt XL	135-155	2	Wipeable

SystemRoMedic™

For 25 years we have applied ourselves wholeheartedly to developing smart and easy-to-use assistive devices for easy transfers and to making life and work easier for both patients and personnel in the care sector.

Experience, innovation and training are the basis for SystemRoMedic, a total solution for every imaginable transfer situation.

Transfer: products for moving patients between locations.
Positioning: products for repositioning in the same location.
Support: products that provide mobility support.
Lifting: products adapted for lifting.

The philosophy behind SystemRoMedic is to prevent occupational injuries while improving the patient's sense of independence and dignity. Through a combination of training and a complete range of transfer-assistive devices, SystemRoMedic offers the means to improving both the work environment and the quality of care while enabling significant cost savings.

Our mission, to help people, has always been, and will continue to be, the driving force of innovation. We love easy transfers.

Contact your local distributor if you have any questions about the product and its use. See www.handicare.com for a complete list of distributors. Always make sure that you have the right version of the manual. The most recent editions of manuals are available for downloading from our website, www.handicare.com

handicare

Handicare AB
Veddestav. 15, Box 640
SE-175 27 Järfälla
SWEDEN

Tel: +46 (0)8-557 62 200
Fax:+46 (0)8-557 62 299
E-mail: info@handicare.se

Internet: www.handicare.com